

497.96
J611
cuaderno 2
1953



Escribiré más

Segundo
Cuaderno de Trabajo
para Primer Grado de Alfabetización.

S. E. P.

Dirección General de Alfabetización y Educación Extra-Esc.
Instituto de Alfabetización para Indígenas Monolingües
Sección Técnica de la Campaña Tarasca

2M-1953



Instituto Lingüístico de *Valeo Trabajo*
Publications Department
Instituto Lingüístico de Verano
FILE COPY



ji

karáka

sanderu



* 3 9 0 5 1 0 0 9 1 9 1 T *



Biblioteca Daniel Cosío Villegas
EL COLEGIO DE MEXICO, A.C.

588806

Introducción:

Nuevamente la Comisión Técnica de la Campaña Tarasca de Alfabetización pone en manos de maestros y alfabetizadores bilingües, este "Cuaderno de Trabajo" para el segundo semestre, con lo que deseamos cumplir con uno de los objetivos de mayor importancia que competen a esta Comisión, o sea el de ayudar en lo posible a la interpretación, adaptación y desarrollo del programa de estudios en lo que corresponde al Primer Grado de Alfabetización a efecto de que el trabajo resulte eficaz.

Decíamos en nuestra edición anterior: "para que este CUADERNO DE TRABAJO cumpla con el objetivo pedagógico que se pretende..." ha de utilizarse con tino y no con abuso, paralelamente con los progresos que el alumno vaya alcanzando y no como un material para hacerlo perder el tiempo, sino como material de comprobación, reafirmación o motivación.

Se ha procurado que cada lección lleve una guía sucinta para su empleo correcto; toca al maestro aportar su iniciativa y su experiencia para ampliar o variar este material con miras a obtener el mayor provecho posible en favor del alumno.

Nuestra mayor satisfacción será saber que nuestra modesta colaboración es recibida y utilizada convenientemente.

LA COMISION TECNICA.

INSTRUCCIONES

Para El Manejo Del
"CUADERNO DE TRABAJO"

ji karaka sanderu
del Segundo Semestre

GENERALIDADES --

1.- Este "Cuaderno de Trabajo", que corresponde al segundo semestre, es un suplemento a la segunda parte de la Precartilla (ji joxenguariaka sanderu); y contribuirá, si se siguen las indicaciones a realizar una mejor labor dentro de la Campaña Tarasca de Alfabetización.

2.- Todos los trabajos que se encuentran en el presente "Cuaderno de Trabajo", han sido previamente dosificados por semanas de acuerdo con los meses del segundo semestre y paralelas a las consonantes nuevas que se encuentran en el libro de lectura, Segunda Parte de la Precartilla (ji joxenguariaka sanderu). Y están de acuerdo también con el PROGRAMA DETALLADO escrito en capítulos por el Profr. Tomás Salvador Pérez, Jefe de la Comisión Técnica de la Campaña Tarasca de Alfabetización.

3.- En sus páginas encontrarán ustedes: 1.- Ejercicios de lectura oral. a) Esenificación b) Recitación. 2.- Lectura en silencio: a) Iluminación de grabados u objetos. b) Ejercicios de correlación. 3.- Ejercicios de Escritura: a) Ortografía, b) Composición.

4.- Las Pruebas Semanales son una derivación del Cuaderno de Trabajo de la Segunda Parte de la Precartilla.

5.- En este Cuaderno de Trabajo no incluimos la Aritmética porque es nuestro propósito dar a conocer esa asignatura en un libro por separado.

6.- No olvidar que el maestro inventará otros usos del Cuaderno de Trabajo, para obtener el mejor rendimiento posible.

--LA COMISION

1a. SEMANA DE TRABAJO -- Para la página 1.

Maestro: En esta página encontrará usted, como en otras muchas, ejercicios de escritura de una nueva consonante, formando primeramente sílabas con sus dos sonidos: fuerte y suave. Vigilar el trazo correcto de esta letra :

La línea negra en todo este Cuaderno se empleará para la base de las letras. No olvidar que las vocales deben de llevar una altura no mayor ni menor al atravesano de la letra (t).

2.- El segundo ejercicio lo aplicarán ustedes como trabajo de lectura en silencio (Correlación) de acuerdo con la capacidad mental del alumno.

Hay que juntar una palabra con su correspondiente dibujo.

3. Hay también un ejercicio de copia en el que se debe vigilar lo marcado en el Programa Detallado, página 24 (segunda quincena de abril), es decir, que hay en la escritura: Uniformidad, Claridad, Horizontalidad, Paralelismo y Limpieza.

ta te ti to tu

mojaritanta:

tá té tî tó tû



juata



teni



tataka



janikua



kekua



ana



koki



tekua

kutura dibuju karakatani jingoni.

i tataka niuati iuini

mojaritanta:

2 jotani _____ juata _____
 jatani _____ tekua _____
 tati _____ t'u _____

monajitanta:



atanta juatani

¿nani niki tata juanitu?

monajitanta:

niti kakaatani.

1a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 2

Una de nuestras finalidades es hacer que el alumno utilice la letra aprendida, formando con ella palabras y oraciones cortas, combinando con otras ya aprendidas.

En el ejercicio primero, el alumno tendrá que copiar una vez lo que está escrito. Aquí se le hará notar que algunas letras bajan del renglón y otras suben.

jotani

Este segundo ejercicio, el alumno lo tomará como un pasatiempo, pero si ustedes hacen interesante el ejercicio, habrán aplicado lo que llamamos lectura en silencio. Una de las formas de hacer interesante este trabajo es organizar un pequeño concurso y premiar con un punto bueno al que mejor haya iluminado este dibujo.

Ejercicio No. 3.- Aplicación

Cuidar que el niño separe una palabra de la otra, ya que es muy frecuente en los alumnos escribir de corrido, sin separar debidamente las palabras.

Ejemplo: sesi - ¿nani niki tata juanitu?
no sesi - ¿naninikitatajuanitu?

NOTA:- El espacio comprendido en una palabra y la otra deberá ser mas o menos al grosor de la letra "m" según el tamaño de letra que se esté empleando.

1a. SEMANA DE TRABAJO .-- Para la página 3.

Además de lo que ya dejamos dicho en las páginas anteriores relativo a la lectura en silencio y escritura, encontrarán también un ejercicio de repaso abarcando las letras ya conocidas y la recién aprendida, con ayuda del grabado que ya el alumno debe haber visto en su libro de lectura (ji joxanguaniaka sanderu) y hacer que los describa por escrito a su modo en las líneas en blanco. Este ejercicio es de composición. (Para unificar la descripción del grabado que escriban.

niti kakatani

Oraciones para el Pizarrón

Ejemplos que pueden servir de base para el maestro. En los dos espacios en blanco, el alumno las deberá escribir.

anita no niuati iuini.

juakinu niuati kakatani.

juanu auati tekua.

El maestro deberá buscar otras oraciones fáciles y hacer que los alumnos las lean y escriban en el pizarrón indistintamente.



atanta
tatakani
ka
nanakani
kolori jimbo

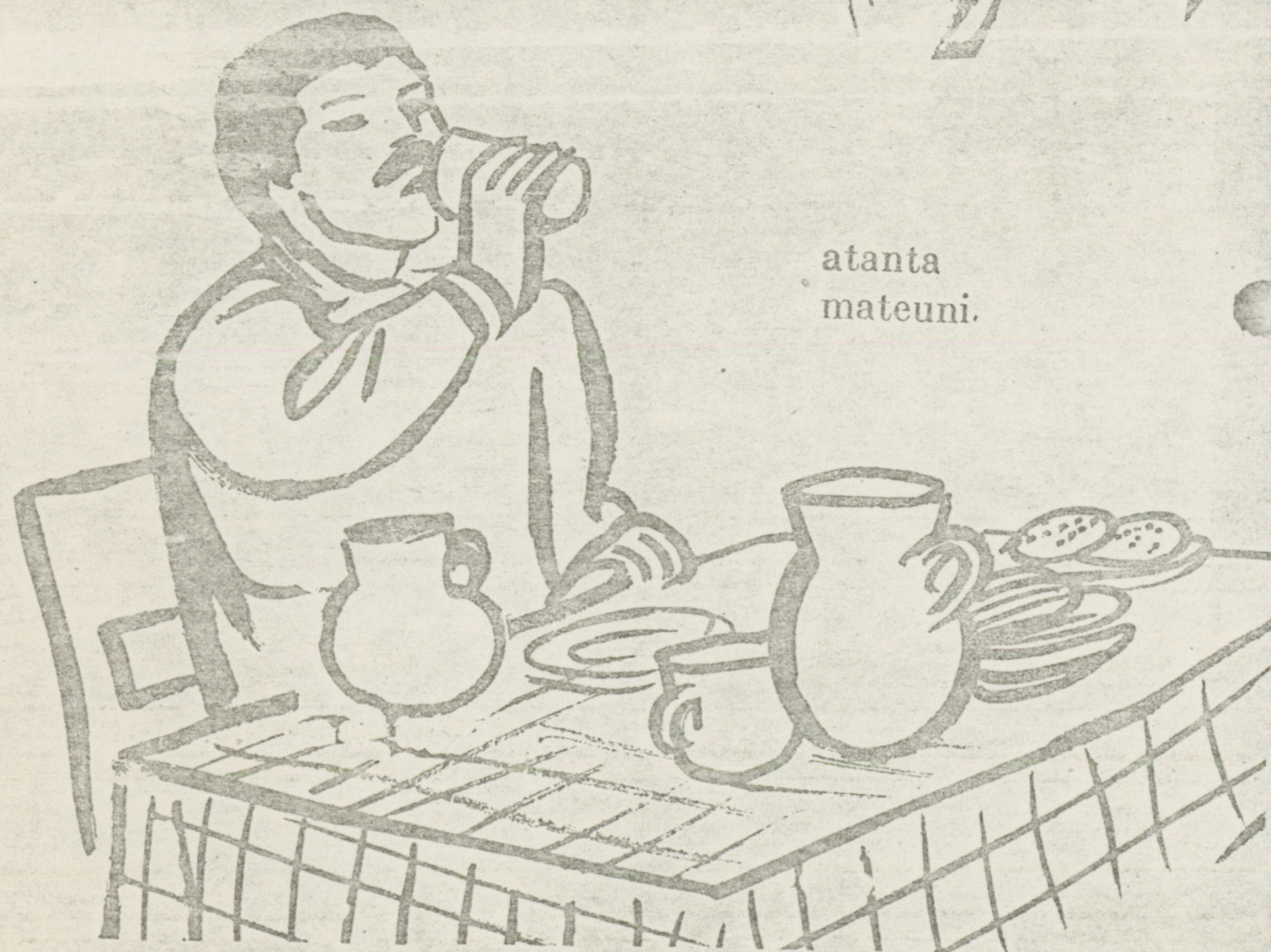


anita auati tekua.





atanta
mamani



atanta
mateuni.

1a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 4.

Como motivación de este ejercicio el maestro deberá hacer que el alumno note la diferencia que existe entre estos grabados para que no confunda, es decir, para que no crea el alumno que es igual iluminar a juana, a susana o a la mamá, sino-- que deberá notar que cada grabado tiene su postura y forma-- propias.

Como en este caso se trata de iluminar a "mamá" y a "mateo", expilque usted al alumno la diferencia respectiva.

OJO: - No olvide organizar concursos para esta clase de-- trabajos.

2a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 5.

En este ejercicio encontramos la escritura de una nueva letra, una consonante, vigílese el trazo correcto de la misma.

ma

2.- Escritura y lectura con la nueva letra o consonante.

3.- El ejercicio que vemos con los grabados lo aplicaremos: a) como medio para reafirmar la lectura, ya que el alumno tiene que leer forzosamente la palabra para unirla con el dibujo correspondiente. b) Trabajo de identificación; el alumno tendrá que recordar el grabado, según lo haya visto. c) Como ejercicio de escritura, el alumno tendrá que escribir las palabras que ^{no} estén comprendidas en los grabados.

NOTA: La escritura deberá tener las siguientes cualidades: Uniformidad, claridad, horizontalidad, paralelismo, y limpieza.

ma me mi mo mu

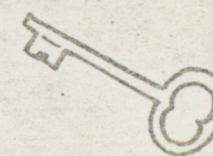
mogoritanta:

ima kamata

tamu mimi

mikua mama

kutura dibuju karakatani jingoni.



4

3

karanta

uandakuechani engaksa
no kuturakata jaka:

mateu

mama

k'amukua

juata

mitakua

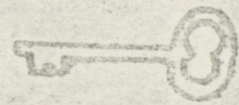
janikua

mikua

tanimu

kamata

t'amu



¿ka nani jamani jaki mateu?

niti iuini, mama.

jave kokani ukuni kamata.



¿neski ksa?

2a. SEMANA DE TRABAJO .- Para la página 6.

1o.- Con el ejercicio de esta página iniciaremos los trabajos de composición : a) el alumno observará los grabados y debajo pondrá el nombre correspondiente. Cuidar que las letras tengan su altura y forma propias y correctas. (ver) pag. 24, " Programa Detallado) "

En síntesis, que las palabras sean legibles. (Corregir a tiempo malos hábitos en la escritura) .

2a. SEMANA DE TRABAJO.-- Para la página 7.

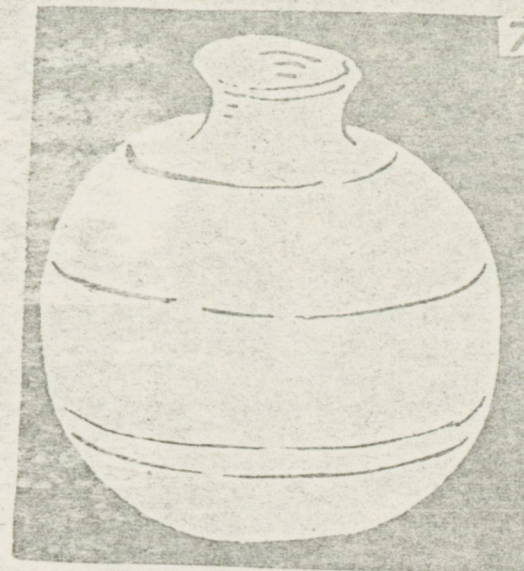
Por medio de esta clase de ejercicios se ha querido llegar a la comprobación de si el alumno recuerda lo que ha leído. Es por esto que en el trabajo de esta página se ha puesto a propósito un dibujo que se considera ya muy conocido -- por el alumno, pues se encuentra en la página 10 de su libro de lectura : (ji sanderuni jorenguariaaka). Con el propósito de unificar lo que el alumno debe escribir, se puede hacer con los alumnos una breve descripción oral del dibujo, que después procederán a escribir.

Imani jaki k'amukua ?

¿ no jaki jini jamukutini ?

Es muy frecuente el caso de que el alumno con mucha frecuencia memoriza las lecciones, por eso hemos variado un poco la construcción de las lecciones del libro.

Este ejercicio contiene palabras ya conocidas, pero en diferente orden. El maestro hará que el alumno lea las oraciones y en seguida que las escriba.



atanta charapiti



¿aua mateu kamata?

jo, mama, ima auati.

ka ima niuati iuini.



atanta nanakani

pa

pe

pi

po

pu

p'a

p'e

p'i

p'o

p'u

mogaritanta tsimani šagaru

3a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 8.

1.- Dibujo para iluminar.

Haga ameno este trabajo, pues, por este medio se desarrollan las aptitudes artísticas del alumno.

2.- Al escribir una nueva consonante, muchas veces por un descuido, y a veces porque el alumno ya tiene formado el hábito de escribir a su manera se van afianzando en él, errores en la escritura.

Es muy útil que el maestro se fije en la correcta escritura de las nuevas letras que vaya enseñando, y no perder ocasión para corregir los defectos.

3.- Escritura correcta de la (p).



3a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 9.

Para variar un poco la monotonía de las lecciones hasta aquí aprendidas, en esta página encontrarán el material necesario, como práctica de la nueva consonante "p".

1.- Ejercicio de complementación. Que el alumno escriba en cada palabra la letra que haga falta, para completar los nombres. Ejemplo:

apopu

2.- Copia. (ver "Programa Detallado" e indicaciones en las páginas 24 y 2 respectivamente.

3.- Identificación

Que el alumno escriba en la raya negra los nombres de los objetos.

NOTA: Insistimos que corrijan ustedes la mala escritura de las letras.

kará engga kueratajka

jupuni

pumeni

pupa

apupu

pikui

pomuni

panu

paka

ipimukuni

pikuka

iani

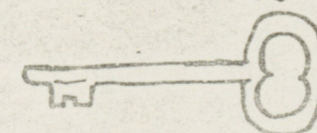
pikuni

mogaritanta:

mama no auati apopu.

ima auati kamata.

kará ambe engga jindeka:



mogasitanta:



papa pakuati



apopu juakinuni.

peka mama niuaka jupani.

kutura uandakuechani engaksa majkueka

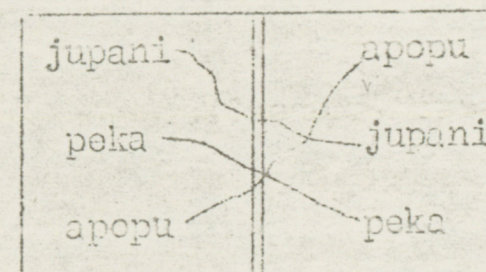
jupani	apopu	akuni	anita
peka	jupani	auani	ijita
apopu	peka	jati	jamukutini
aua	kamata	ijita	akuni
mateu	niuati	jamukutini	jati
kamata	aua	anita	auani
niuati	mateu	jamaka	k'amatia
jotani	jotani	juakinu	ipimukuni
niuakani	k'amakuati	ipimukuni	jamaka
k'amakuati	niuakani	k'amatia	juakinu

3a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 10.

Es de mucha utilidad el ejercicio comprendido en esta página, porque el maestro lo deberá aprovechar como reafirmación de la lectura.

El alumno debe leer forzosamente las palabras de la segunda columna para poderlas identificar y unir con otra igual mediante una raya.

Así:



4a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 11.

1.- Dibujo.

2. Copiar ša, še, ši, šo, šu.

3.- Intencionalmente se han puesto en esta página dos modelos de escritura. El maestro podrá aprovechar esta lección haciendo que el alumno vea la diferencia entre lo bien escrito de lo mal escrito. Es de mucho provecho, pues, por este medio se pueden corregir los vicios arraigados en la escritura.

Compañero, ¿cómo escriben sus alumnos?...

4.- Identificación.

5.- Copia.



atanta juanani

š u

š e

š i

š o

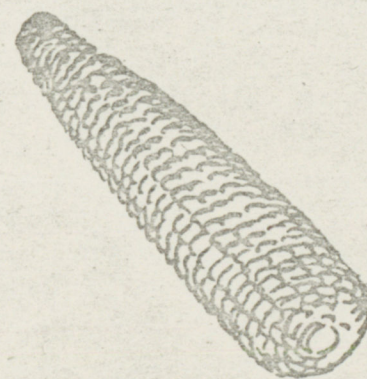
š u

š e š o š i š o š u

antoniū karāsandi arisa:

kará ambe

engga jindeka



ša še ši šo šu

rafá karāsandi arisa:

išu šukani

šumu šatini

uašakani

šepini

4a. SEMANA DE TRABAJO. - Para la página 12.

1.- Con mucha frecuencia se da el caso de que el alumno por hacer pronto el trabajo, no hace bien los trabajos de escritura. Con el fin de acostumbrarlo a modelar bien los trazos de la escritura, se han puesto repetidos estos trabajos de escritura. No debe, pues, el maestro olvidar lo que se recomienda en la página 24 del "Programa Detallado".

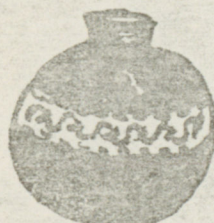
Estas son las cualidades que debe tener una buena escritura:

UNIFORMIDAD, CLARIDAD, HORIZONTALIDAD, PARALELISMO,
y LIMPIEZA

2. Ejercicio de copia. Téngase presente lo anterior.



tata juanu



piašati šanini.

mama piašati ma kāmukua.

4a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 13.

1. Muy indispensable es fomentar en el niño el espíritu de observación.

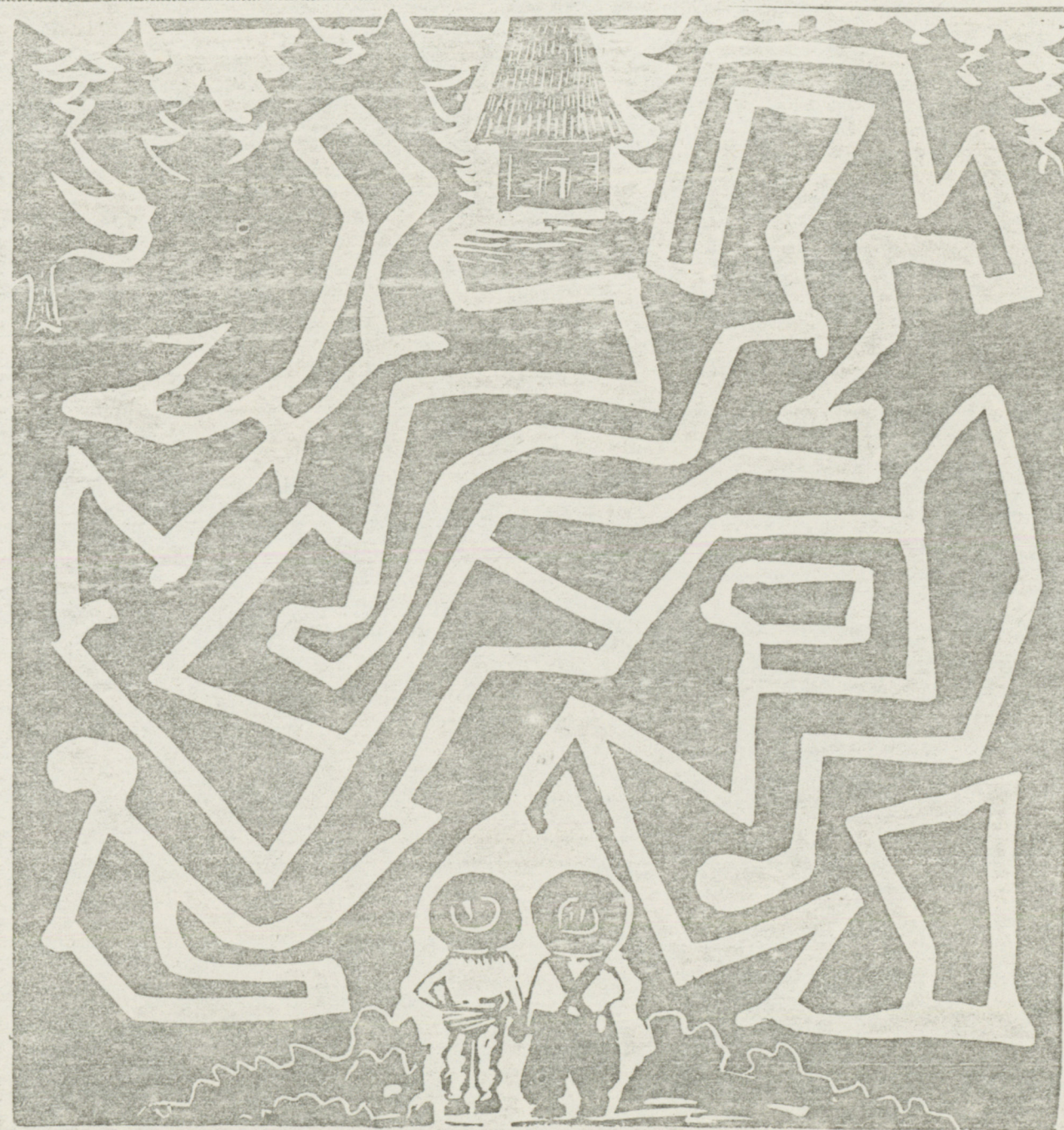
Para que el niño tenga oportunidad de desarrollar esta habilidad, en esta página tenemos un ejercicio apropiado (un laberinto).

2. Dos propósitos se persiguen con este laberinto: a) Enseñar al niño la manera de seguir una línea irregular. b) - Adiestrarlo en el manejo del lápiz para que pueda seguir con facilidad los trazos de las letras.



ju ešeni ma ašuni, juanu.

eše, ima jiniani nirašati.



sa ____ ra ____ ja ____

se ____ re ____ je ____

si ____ ri ____ ji ____

so ____ ro ____ jo ____

su ____ ru ____ ju ____



kará ne engá jindeka:



susana ioaišati juanuni

para tireni.

5a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 14.

1. Recuerde, maestro, que en la escritura de una nueva letra, se debe vigilar que el alumno dé a las mismas el tamaño respectivo. Al principio el tamaño de las letras debe ser grande y poco a poco se irá habituando al alumno a que la haga de tamaño correcto.

sa ra ja

2.- Ejercicio de identificación de las personas.

Que escriban en el lugar correspondiente, los nombres respectivos.

3.- Al escribir pequeñas oraciones, cuidar que el alumno deje el debido espacio entre una palabra y la otra. El espacio que debe haber entre una palabra y otra es lo que ocupa la vocal "o" del mismo tamaño de las letras que se estén escribiendo.

5a. SEMANA DE TRABAJO.-- Para la página 15.

1.- EJERCICIO DE COPIA.

2.- Iniciación en los trabajos de composición, que se considerarán de acuerdo con la capacidad mental del alumno, toda vez que se trata de que el alumno describa, primero objetos simples y sencillos (ver página 6) para después avanzar poco a poco hasta que el alumno haga descripción mediante pequeñas oraciones.

Aquí hay un grabado de dos personas lavando--

Platique con los alumnos en tarasco sobre el cuadro y seleccione una o dos oraciones apropiadas que lleven sólo letras que ya conocen ellos, como:

mama

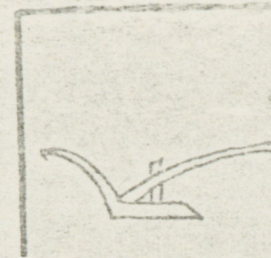
jupašati

"mama ka juana nirašati jupani."

Escriba tales oraciones en el pizarrón para que los alumnos las copien.

Invite a sus alumnos a que ellos solos formen nuevas oraciones.

ju ia juatauu



taueni, mateu.

susana ninirašati



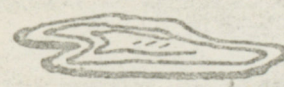
kuiiripita.





tsa — tse — tsi — tso — tsu —

ts'a — tse — tsi — tso — tsu —



itsa



tsiri



tatsani

6a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 16.

1.- Ejercicio de repaso.

Al presentar esta clase de ejercicios, únicamente nos ha acompañado el deseo de que ustedes afiancen los conocimientos impartidos a los alumnos y se cercioren a la vez si van avanzando o si algunos se van quedando a la zaga, lo que sería peligroso, porque convierte al alumno en un factor pasivo, indiferente, y abúlico, y que motiva la deserción escolar. Abandonan la escuela o la pierden cariño al estudio porque encuentran monótonas y sin importancia las lecciones que a diario leen en su libro de lectura. La presentación y aplicación de este tipo de ejercicios vuelven el entusiasmo y el cariño por su "librito" y se fija porque no quiere quedar mal ante sus demás compañeros.

APLICACION DEL EJERCICIO.- El ejercicio de los grabados deberá aprovecharse como de repaso, pues los dibujos que el niño describirá se encuentran en su libro de lectura (ji sanderuni joranguariaka), y cuyas lecciones ya se suponen leídas de antemano por el niño.

2.- Espacio de copia que escriba la aspiración después de la "s" y no después de la "t".

7a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 7.

1.- EJERCICIO DE IDENTIFICACION.

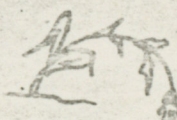
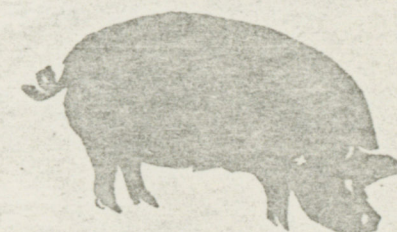
2.- Copia.

NOTA:- Maestro:

No olvides que todos los ejercicios de escritura no solo en esta página, sino en la mayoría de las páginas del presente cuaderno de trabajo deberán de llenar los requisitos indispensables, marcados en la página 24 del programa detallado (segunda quincena de abril): uniformidad, claridad, horizontalidad, paralelismo, y limpieza.

kará ambe engga jindeka:

17

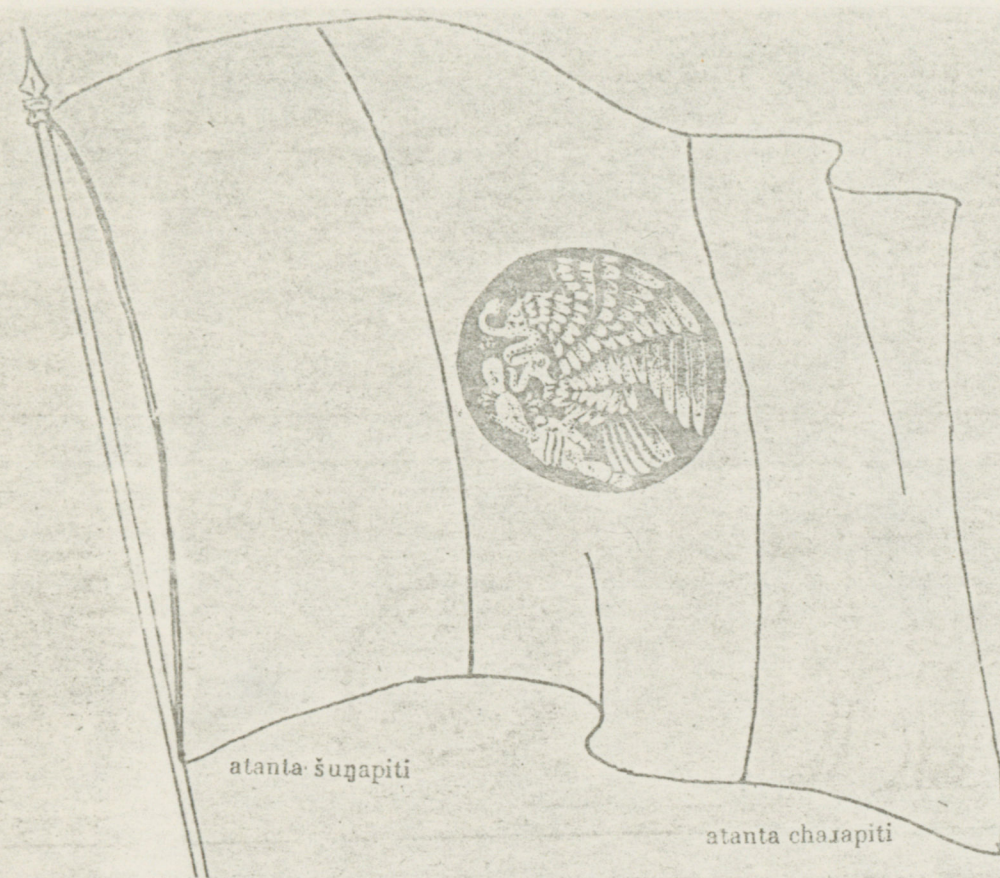


tsatsaki šanišati.

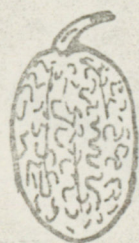
tata jose t'atsani p'ikúšati.

juanu auašati samba 

šts'emuskiri meni t'ikatsa?



cha che chi cho chu



kará ambe engá jindeka:

17a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 38.

hacer

- 1.- Sin poder/caso omiso de un punto muy importante :
(elocución) con miras a aumentar el léxico, (vocabulario) del alumno, en esta página tenemos un ejercicio apropiado.

MEDIO DE APLICACION.

El alumno después de iluminar la Bandera lo describirá oralmente; primero en tarasco y después en español; claro está, con previa explicación del maestro.

- 2.- Ejercicio de copia.

- 3.- Ejercicio de indentificación de cuatro objetos, escribiendo en el espacio correspondiente el nombre de cada objeto.

CALENDARIO

DEL SEGUNDO SEMESTRE DE 1953

que indica las fechas aproximadas cuando se deben aplicar las pruebas semanales de Escritura y Aritmética.

MESES	E S C R I T U R A		A R I T M E T I C A	
	N/o de Prueba	(semanas)	N/o de Prueba	
JULIO	1	3 de julio	1	1 de julio
	2	9 de julio	2	10 de julio
	3	17 de julio	3	15 de julio
	4	23 de julio	4	24 de julio
	5	31 de julio	5	29 de julio
AGOSTO	6	6 de agosto	6	5 de agosto
	7	13 de agosto	7	14 de agosto
	8	28 de agosto	8	26 de agosto
SEPT	9	4 de septiembre	9	2 de sept.
	10	10 de sept.	10	11 de sept.
OCTBR	11	2 de octubre	11	1 de octubre
	12	8 de octubre	12	9 de octubre

COMISION TECNICA de la CAMPAÑA TARASCA DE ALFABETIZACION

Nota: Las semanas marcadas en el presente CALENDARIO, no son las únicas de trabajo; sino en las que deben aplicarse las pruebas semanales.

Para la página 19.17a. SEMANA.

Cuando el maestro tiene que enseñar una nueva consonante, muchas veces se conforma con presentar la motivación a secas y enseguida ordena a sus alumnos diciéndoles: "Abran sus libros en la página X".

Nosotros suponemos que sería de más provecho que el maestro buscara de antemano una lista de palabras en donde intervenga el nuevo sonido y presentarlas a sus alumnos ya en el pizarrón o en tarjetas preparadas con anticipación como chari, juchari, abhati, sapicha, ch'anani, ch'anašati etc.

Para darle una idea, en estas páginas se encuentran unas palabras y una pequeña oración las que el alumno deberá leer y escribir.

- 1.- Ejercicio de copia de seis palabras escogidas.
- 2.- Ejercicio de indentificación de animales, escribiendo sus nombres.
- 3.- Ejercicio de copia. (recordar página 24 (Prog. Detallado))

chari juchari achati

sapicha ch'apani ch'anašati



kará ambe egga jindeka:

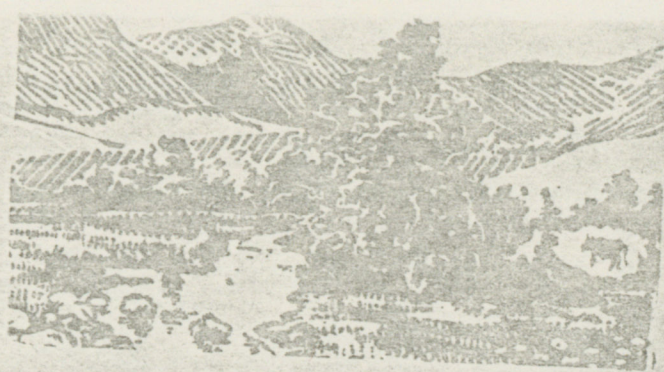


juanu, ni ia t'irerani

kuchichani.



to'masa,



ānani jaki uakasa?

1 a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 20.

1.- EJERCICIO DE COPIA.- Localizar en el grabado un animal escondido.

Como se dejó dicho en la página 13, esta clase de ejercicios está encaminado a formar el hábito en los niños, por una parte, para que sean más exactos en sus trabajos, y por otra, para que localicen errores.

Para esta clase de trabajos el maestro puede estimular a los niños con un modesto premio para que el niño que haya encontrado primero al animal perdido o para aquel que haya encontrado mayor número de errores en el dibujo de la parte inferior (el hombre y la mula).

2.- CUADRO DE ERRORES.- El objeto del dibujo de la mula y el campesino es despertar el hábito de observar bien los detalles.

Así el alumno reconocerá la diferencia de palabras semejantes (parónimas), como por ejemplo: juani, juaani, nandi y naandi, etc.



jasaſti 6 ambe i dibujuu engga no sesi jaka. ¿uan eſentani?

7a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 21.

El fin principal de la Comisión Técnica al formar el Cuaderno de Trabajo del 2o. semestre no ha sido para obligar, que el niño haga constantemente ejercicios de repetición, que esto es muy poco, si no es que en nada ayudaría a los alumnos indígenas a resolver el problema que tenemos encomendado, que aprendan por la vía más rápida a leer y a escribir. El objeto del Cuaderno ha sido el de hacer ensayos con palabras nuevas primero y después nuevas frases no contenidas en su libro de lectura, pero no incluyendo letras desconocidas, sino únicamente las que ha aprendido en el transcurso de las semanas.

APLICACION.- A partir de esta página el maestro deberá aprovechar todas las palabras nuevas que encuentre en cada lección subsecuente y hacer que el niño no solamente las escriba, sino que también las lea. No hay que olvidar que a estas alturas ya el alumno no deberá leer por sílabas, pero sí, por unidades completas de palabras. Estas son las palabras nuevas: kuchichani, uakasachani, p'ukurichani, -- etc., etc.

ánani niki anita?



ch'anašati, mama. pikúšati

tsatsaki, tachani jauatichani.

i tataka ešēšati uichuni,

chochuni, ka maru uakasachani.



asa ch'apa

p'ukurichani, mateu.

22	na	ne	ni	no	nu

ga	ge	gi	go	gu

mojanitanta:



anatapuni



punguari

šengua



jonguarikua



ji nirasanga šengua akuni.

tata tomasa chapatina anatapuni.

8a. SEMANA DE TRABAJO. Para la página 22.

1.- Hay que tener presente que al enseñar la escritura de una nueva letra se necesita corregir los errores oportunamente por pequeños que sean, desde un principio y no permitir que el alumno afiance una manera viciada de escribir.

Así deben escribir:

na

En el espacio del renglón:

ga

Bajar la mitad del renglón.

2.- Escribe los nombres de cuatro objetos.

3. Ejercicio de escritura con nuevas palabras.

nirasanga

tomas

jonguarikua

chapatina

šengua

anatapuni

8a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 23.

Esta página debe aprovecharse con tino, para que no sea un mero juego, sino un fin educativo en la clase, que de todo lo aquí anotado obtenga el alumno un mayor provecho.

APLICACION

1.- Ejercicio de identificación.

El alumno deberá leer las palabras e iluminar el dibujo correspondiente, desde luego el alumno, sin pensar está ejercitando la lectura.

2.- Ejercicio de escritura de nombres de objetos.

El alumno pondrá en juego muchas letras conocidas para poder escribir los nombres de los dibujos.

3.- Medio de repaso. El alumno recordará estos grabados que ya vió en la página 25 y 26 de su libro de lectura, y hará la descripción correspondiente.

¿Cómo?....Así: anita ošošati ma kakatsani.

asa jama šani kanikua aani samba, juanu.

NOTA. Como el alumno aun no conoce todas las letras, no podrá escribir la palabra samba (pero será motivo para derivar de dicha palabra, una clase nueva, por lo menos de escritura).

atanta:



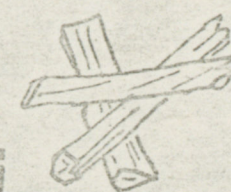
23

uichuni

chkarini

jachani

jonguauikuani



kará nombrichani:



la le li lo lu | fa fe fi fo fu

monaritanta:

lunisa _____ flecha _____

luna _____ felipi _____

ficha _____ lupa _____

lola _____ lusi _____

kutura dibuju karakatani jingoni



lápisi felisi echeri lolu linu foku limonisa malu lakatamali paleta jauiri

monaritanta:

¿nori aua kafe, nana lupa?

9a. SEMANA DE TRABAJO.. Para la página 24.

1.- Ejercicios de copia. Escritura correcta de las letras "l" y "f".

NOTA: No hay que dar los nombres de las letras, sino el sonido.

lolo flecha

Más bajas las vocales.

2.- Ejercicio de copia.

Que el niño lea primero todas las palabras y después - que las una al trabajo respectivo.

3.- Ejercicio de identificación.

4.- Ejercicio de copia.

No olvides el espacio comprendido entre una palabra y - otra, que debe ser de la amplitud de una "o".

9a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 25.

1.- Ejercicio de copia para esta página.

Presentar una pequeña motivación al respecto haciendo resaltar la palabra "ficha" y la palabra "foku". En seguida leer una o dos veces en voz alta para que sirva de modelo al alumno; después los alumnos leerán indistintamente. Corregir las faltas. Que no lean deletreando, sino por unidades completas, respetando la puntuación (coma o punto).

Se oye muy mal cuando el alumno lee por palabras y además pierde sentido la oración.

Los alumnos deberán escribir los ejercicios sin copiarse ni ayudarse, sino que hagan este ejercicio de escritura solos.

2.- Ejercicio de identificación

NOTA: El dibujo que queda adelante de la luna es una ficha.



tata felisi ka²⁵

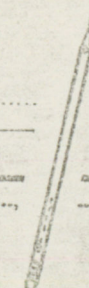
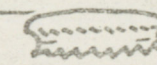
tata felipi jatašatiksa flecha.



kapindisti lupa,

t'isata fokuni.

kará ambe engga jindeka:



du

jindini

do

uandani

di

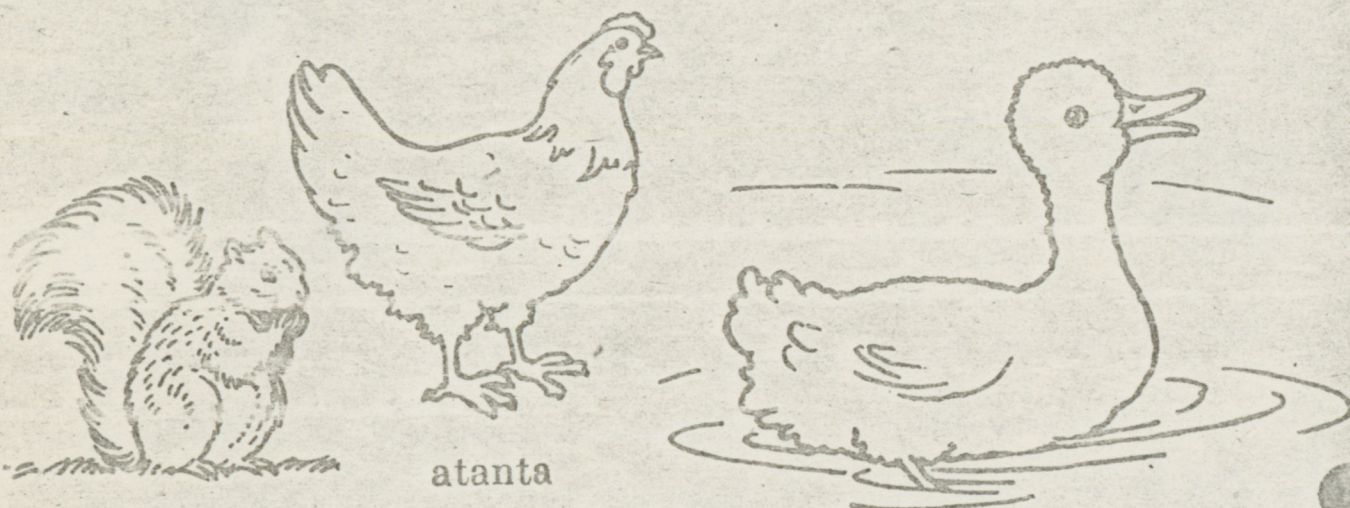
úndani

de

iamindu

da

antani



monaitanta:

ju kokani andauierani.

úndati janini, andresa.

9a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la pagina 26.

1.- Dos ejercicios de copia.

Hemos insistido mucho en la escritura, porque en las pruebas escritas del primer semestre hubo algunos errores.

En cada consonante ponga especial cuidado y no pasen de una lección a otra, sin antes estar seguros de que ha sido bien dominada la anterior, porque después costará más trabajo corregir malos hábitos.

A la altura de la línea quebrada.

du

A la altura de la rueda.

Tengan presente que para interesar al alumno debe estimular su trabajo, diciéndole que progresa, pero que aun puede superar hasta igualar con la muestra.

2.- Tres animales para iluminar con crayones. (Cultívese el gusto artístico.)

3.- Ejercicio de copia.

9a. y 10a. SEMANA DE TRABAJO.-- Para la Página 27.

1. - Tres ejercicios de copia.

Como ya se dijo, estas palabras aisladas de la lección del libro de lectura contribuyen mucho a que el maestro se cerciere, si el alumno lee o memoriza las lecciones.

Se ha dado el caso frecuente de que muchos alumnos solamente pueden leer "en sus libros", y cuando se les varía el orden de las palabras, o se les ponen otras nuevas, no pueden leerlas.

En la lectura no olviden la ilación de una palabra con la otra y acostumbren al alumno que únicamente debe hacer pausas donde encuentre signos de puntuación (min-dechani).

Escritura de la "b".

ba

Sube hasta la raya. La vocal debe tener la altura de la rueda.

2. Ejercicio de identificación.

undujisati

nandu

japirindi

leandru

mojaritanta:

ajindeni kandela susana?



nandu, leandru, isu japirindi.

ba

be

bi

bo

bu



gambeski ksa?



10a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 28.

1.- Ejercicio de copia de la página 48, segunda parte de la "Procartilla."

La lección que tendrá que copiar el alumno, ya la ha escrito por lo menos una vez, pero hacemos incapié que en la escritura se deben dominar las siguientes cualidades:

UNIFORMIDAD.- Esto es que todas las letras tengan el tamaño uniforme.

Ejemplo: Las Consonantes (b) (ch) (d) tendrán un tamaño mayor al de las vocales.

CLARIDAD.- Que sea legible, sin adornos, ni trazos incorrectos.

HORIZONTALIDAD - Que las letras sigan una línea horizontal.

PARALELISMO - Que las letras no tengan distinta inclinación.

LIMPIEZA - Que la escritura no esté llena de borrones o manchas.

2.- Ejercicio de copia de nuevas palabras.

Lección nueva. Seguir los pasos ya indicados:

a). Lectura. b). Escritura.

asa jama petani katamba,



benjaminu, jimboka tata ambrosueri

temba juuastijtsani pouembini.

k'uirakua piani.



sesisti para tejkichani

kachujukuani.

komári, ñkejpašakiri eroksa

para ichupani?



i jindesti kurucha.

pa sesi jajkiuu.



10a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 30.

Todas las lecciones comprendidas desde esta página hasta el final de nuestro Cuaderno de Trabajo, no se han redactado únicamente con el deseo de llenar espacios vacíos, o para entretener al alumno; sino todo lo contrario, con estas lecciones el maestro podrá cerciorarse de si el alumno lee en verdad, o memoriza las lecciones.

Así pues, el maestro tomará en cuenta que estas lecciones se han hecho con palabras nuevas en su mayoría, no contenidas en el libro de lectura; pero abarcando a la vez los sonidos dobles que se encuentran desde la página 49 hasta la página 56, de la Segunda Parte de la Precartilla (ji joren-guariaka sanderu).

Por lo tanto, el maestro cuidará de que en cada lección se encuentren los sonidos dobles, que ya están marcados en el libro de lectura (ji joren-guariaka sanderu) -(st), (jp), (jk), etc. Así pues, una vez escritas las lecciones, el maestro deberá exigir que el alumno lea la lección correspondiente no deletreando sino por unidades completas, como ya se dijo en el número anterior.

11a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 31.

Después de que el niño, es decir, el alumno haya leído y escrito esta lección nueva para él, pero conteniendo los sonidos dobles correspondientes, pueden ustedes agregar un trabajo más de identificación de las palabras que tenga los sonidos dobles (nt, sp, sk, jts,) utilizando algún color, (crayones).



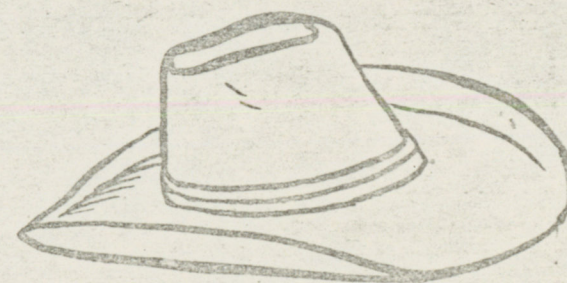
eše tsikata, uekasandi³¹

antani chochuni.

¿nori ešespi chpiri juatauu?

tukuruecha usandi eskani

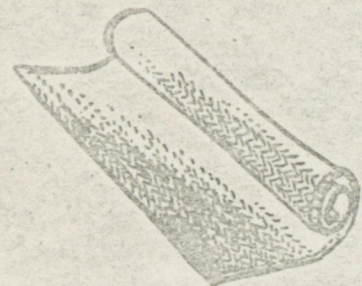
churikua jimbo.



¿nojtsa atanta

šunapiti indeni kajtsakuani?

t'unksani intsaquajisti



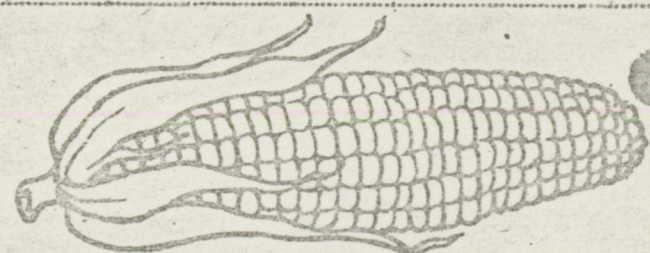
ma kuirakua.

žnojtsani intskua ma jindini?

iontki, no šani jukapajakua

jimbo piasramka ma

kuirakua.



k'uinchi kuajuechani juchiti

tati juasramti

11a. SEMANA DE TRABAJO — Para la página 32.

Además de lo marcado en la página anterior : a) lectura , b) escritura , c) indentificación , pueden agregar un aspecto -- mas , que el alumno busque y escriba en su cuaderno otras palabras mas que contengan el sonido doble . (nks , nts , mt , nch , eh ,) sin ayuda del maestro .

VARIANTE : este trabajo puede ser motivo para organizar un concurso por equipos o individualmente.

112. SEMANA DE TRABAJO -- Para la página 33.

Aquí termina la lección anterior comprendida en dos páginas, 32 y 33, pero deberá estudiarse separadamente como si fueran dos lecciones independientes.

Hacemos incapié en que a estas alturas el alumno ya deberá leer con la debida entonación. Lo mismo en la escritura llenará las cualidades siguientes: (uniformidad, claridad, horizontalidad, paralelismo y limpieza).

tiriapu, ka isa aúisarampti³³

juchiti nandini: chkapi

● kokani uchepu uni.

uitsindikua ešespkaksa

ma achatini engga

● violini gustani japka.



kanikua tsipisti juchiti

tati imani ešerini.



sarata úndaspti

uejchakuni kosinauu

engga juchiti nandi jurarkupka

chpiri ka sontku kuupini.

12a. SEMANA DE TRABAJO. - Para la página 34.

A estas alturas el maestro ya deberá haber entrenado a sus alumnos en los diversos tipos de lectura: oral, en silencio, escenificada, etc. En esta página el maestro podrá practicar con sus alumnos la lectura escenificada:

Ejemplo:

Un alumno - ¡ tata ma kupanda.

Otro alumno - ¡a diosaksani meiamunte.

etc.

12a. SEMANA DE TRABAJO.- Para la página 25.

Que el alumno memorice la pequeña recitación comprendida en esta página.

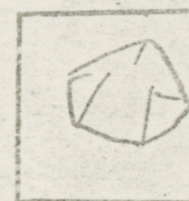
Suponemos que ya el maestro debía enseñar a los alumnos las pequeñas variantes para la lectura del español. Ya recordará el maestro que el fin de la "Campaña Tarasca de Alfabetización" no es dejar al niño en la primera etapa de la enseñanza, sino ~~parar~~ llegar a la meta que es lectura y escritura del idioma español.

El empleo del idioma nativo es solo un medio y no un fin.

nana juana erantskuspti

35

utspini lakatamali

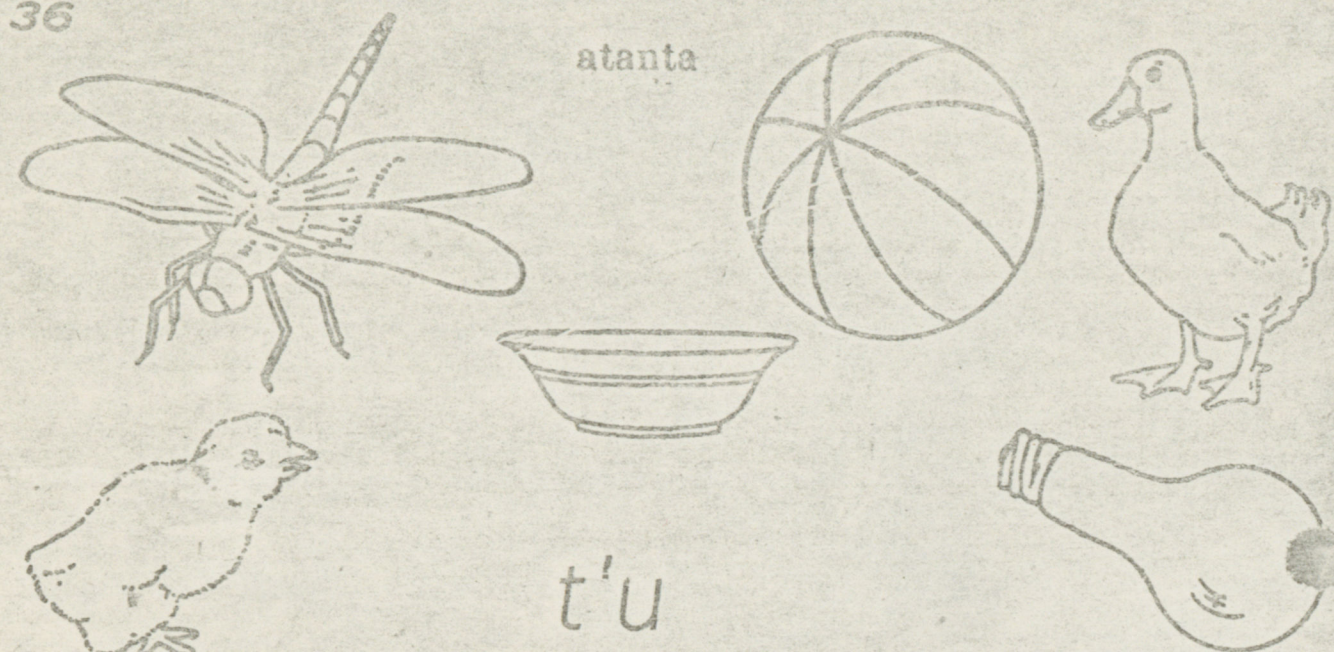


para tembuchakuauu.

ORACION AL LIBRO

- | | |
|--|---|
| (1) ¡Oh, libro, amigo mío,
que ennobleces mi mano:
Guíame por la vida
eres mi buen hermano! | (3) De la vida, el misterio
tú, me harás conocer.
De la ignorancia, ¡sálvame!
El saber es poder. |
| (2) Calma esta inagotable
sed de saber.
De tu fuente de luz,
dame a beber. | (4) Guíame por la vida.
Sé mi hermano.
¡Oh, libro, hermoso libro,
que ennobleces mi mano! |

--por Gastón Figueira.



išu jamberi k'amaraskari ajintani chiti libruni,
ka isturi k'amaraska karáni chiti kuadernuu.

iasa jatsiskari para kanikua tsipini ka sesiri
p'ikuajerani jimbokari joenguariska sani saranda
ajini, ka sani karáni, peru sanderu tsipini
jimbokari uska anchikuajini eskakini na toka-
riamka eskuelaju.

asa isku pakara, segiri orepani saranda ajini
ka isa eskari iasa na sesi uka. pauani engari
k'eriaka, jindeakari ma k'uiripu engga maroakuaka
juchari patriani ka juchari ermanue-
chani p'orepichechani.

joenguari ajintani ka karáni kastia anapu
jimbo peru joenguari kuandini ambe engari
ajintaka.

12a. SEMANA DE TRABAJO.-- Para la página 36.

AMIGO MAESTRO.

Hemos llegado al fin de nuestra tarea en este año; si hemos cumplido con nuestro deber; cuenta tranquilidad de nuestra conciencia. Ojalá... Y consideramos que esto ha contribuido en parte, a que hayas desarrollado una labor más eficiente para el feliz éxito de la tarea que tenemos encomendada-- de lograr la incorporación del indígena tarasco a la vida -- nacional.

Colofón:

Secretaría de Educación Pública: Lic. José Angel Ceniceros
Director General de Alfabetización
y Educación Extra-Escolar: Prof. Guillermo Bonilla y S.

Secretaria Encargada del Inst. de
Alfabetización para Indígenas
Monolingües:

Profa. Angélica Castro
de la Fuente

Sección Técnica:

Jefe:

Lingüista:

Ayudante

Prof. Tomás Salvador Pérez

Prof. Máximo Léthrop

Prof. Alberto Medina Pérez



* 3 9 0 5 1 0 0 9 1 9 1 T *